



# توجيهات مكافحة الرشوة للأطراف الخارجية التابعة لـ Teledyne

## متطلبات ممارسة الأعمال مع Teledyne

بصفتك ممثلاً لـ Teledyne في سوق العمل، لدينا متطلبات معينة تتعلق بالأعمال (تشكل هذه العناصر جزءاً من اتفاقيتك مع Teledyne):

1. الالتزام بمدونة قواعد السلوك الخاصة بـ Teledyne لمقدمي الخدمات.
2. الالتزام بجميع القوانين والتشريعات المنطبقة. نحظر تماماً استخدام الرشوة أو الفساد بأي شكل للحصول على الأعمال أو الاحتفاظ بها. لا توجد استثناءات.
3. الرشوة غير قانونية وتتعارض مع قيم Teledyne.
4. الالتزام بتشريعات التصدير الأمريكية وتشريعات التصدير الأخرى السارية التي قد تنطبق على المعاملات.
5. التحقيق في مخاوف الأخلاقيات والسلوك التي قد تنشأ في عمك ومعالجتها على الفور.

*العمل دائماً وفقاً لأعلى المعايير الأخلاقية*

## ما هو قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة وكيف ينطبق على أعمالك؟

### الأسئلة المتكررة- السؤال رقم 1: ماذا يُقصد

بـ "أي شيء ذي قيمة"؟

أي شيء ذي قيمة يمكن أن يكون حريفاً أي شيء! الأموال، والتبرعات الخيرية، والقروض، ورحلات الجولف، والتذاكر للأحداث الرياضية، ونفقات السفر، والوجبات، والترفيه. الهدايا، وبطاقات الهدايا، وعروض العمل، والخدمات الشخصية.

- يحظر قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة عرض أي شيء ذي قيمة على مسؤول أجنبي (بما في ذلك أي موظف في أي جهة مملوكة للدولة) بغرض الحصول على مزايا غير مشروعة (مثل الحصول على أعمال أو الاحتفاظ بها). كما يتضمن أحكاماً تجعل من غير القانوني أن تُظهر السجلات مدفوعات أو ضيافة بصورة غير دقيقة.
- ينطبق قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة أينما كنت لأنك تمثل Teledyne، وهي شركة أمريكية.
- يجوز مقاضاة الشركات والأفراد في حالة المشاركة في أي رشوة أو فساد.
- لكل دولة قوانين تحظر الرشوة للمسؤولين الحكوميين فيها، وللعديد من الدول قوانين تحظر الرشوة التجارية ورشوة المسؤولين الحكوميين الأجانب. على سبيل المثال، يوجد في المملكة المتحدة قانون مكافحة الرشوة البريطاني، ويوجد في كندا قانون الموظفين العموميين الأجانب، ويوجد في الصين العديد من قوانين مكافحة الفساد. عند التصرف بالنيابة عن Teledyne، يُتوقع منك اتباع جميع القوانين المنطبقة.

### سمعة الشركتين معرضة للخطر!

## ما القيود التي تضعها Teledyne على أعمالك فيما يتعلق بالضيافة؟

### الأسئلة المتكررة- السؤال رقم 2: يأتي

عملائنا من أماكن بعيدة لحضور

المؤتمرات ما نوع الترفيه الذي يمكننا

تقديمه إليهم على النحو الذي يتوافق مع

هذه التوجيهات؟

يجوز لك ترفيه عملائك ولكن يتعين ألا يشغل الترفيه جزءاً جوهرياً من جدول الرحلة. من الأمثلة على الترفيه المعقول القيام بجولة لمدة ساعتين في المدينة التي تكون فيها عبر الحافلة، أو لعب لعبة البيسبول في المساء. لا يُسمح بنزهات مشاهدة معالم المدينة طوال اليوم، أو أيام الاسترخاء، أو الرحلات إلى المتنزهات الترفيهية، أو الترفيه غير المناسب، أو للبالغين بشكل عام.

- يتعين أن تكون جميع الرحلات أو وسائل الترفيه لغرض مشروع للأعمال. يتعين حضور أحد أفراد شركتك. تشمل الأمثلة على الرحلات المشروعة حضور التدريب الفني أو اختبار قبول المصنع.
- لا يجوز أن تزيد الرحلات على الوقت المطلوب لإنجاز أغراض العمل. لا يسمح بأيام إضافية لمشاهدة معالم المدينة.
- لا يجوز تقديم رحلات أو مزايا أخرى إلى أي زوج/ زوجة، أو أي فرد من أفراد العائلة، أو أي صديق لشريك العمل. في حالة انضمام الأزواج/ الزوجات أو الأصدقاء أو أفراد العائلة، فإنهم يتحملون المسؤولية عن دفع نفقاتهم.
- يجب أن تكون جميع النفقات معقولة ومرتبطة بشكل مناسب بالعمل المنفذ. على سبيل المثال: لا تُقدم تذاكر طيران من الدرجة الأولى أو ساعات ذهبية
- تكون المدفوعات غير مناسبة حتى لو دُفعت بشكل غير مباشر، مثل دفعها إلى جمعية خيرية مرتبطة بأي عميل أو إلى فرد من أفراد عائلة العميل باعتبارها هدية شخصية.
- تنطبق هذه القيود إذا كان الدفع من طرف خارجي تابع لـ Teledyne أو أي موظف في Teledyne.
- يجب التصديق على جميع السفريات من جهة عمل العميل مقدماً. تحجز الأطراف الخارجية التابعة لـ Teledyne السفر بنفسها بدلاً من دفع النفقات إلى العميل. لا تُقبل المدفوعات النقدية على الإطلاق.

### قد يؤدي مخالفة هذه المتطلبات إلى إنهاء عقدك مع Teledyne

السيناريو 1:

يعمل سام كموزع لدى Teledyne. قضى الموزع بعض الأشهر في محاولة الفوز ببيع لـ Teledyne، ولكن المنافسة شديدة. أخبر المشتري لدى العميل سام أنه يمكنه ضمان ترسية العطاء على شركة سام إذا دفع سام مبلغاً قدره 10,000 إلى المشتري. هل يجوز ان يطلب سام من و خصماً إضافياً على المنتج بمبلغ 10,000 دولار أمريكي، ليكون لديه 10,000 دولار أمريكي يدفعها إلى العميل؟

الإجابة:

لا! رغم أن سام هو الذي سيدفع 10,000 دولار أمريكي وليس Teledyne، إلا أنه ينتهك قوانين مكافحة الرشوة، حتى لو لم تكن Teledyne على علم بذلك. لا يجوز عرض أي مبالغ أو أي أشياء ذات قيمة من أي طرف خارجي تابع لـ Teledyne للفوز ببيع بطريقة غير عادلة.



Did you see what I just saw?

السيناريو 2:

يعمل عماد موظفاً لدى موزع تابع لـ Teledyne. يحتاج عميل عماد إلى زيارة المنشأة التي يعمل فيها عماد لاختبار منتج Teledyne قبل القبول. يريد عماد أن يسافر العميل مبكراً بأيام قليلة ويدفع له لمشاهدة معالم المدينة، على أمل أن يتسبب ذلك في تحسين فرصه للحصول على عقد مواصلة. هل يجوز لعماد ذلك؟

الإجابة:

لا! لا يجوز أن تزيد الرحلات على الوقت المطلوب لأغراض العمل. لن تسمح Teledyne لموزعها القيام بذلك، وقد يكون غير قانوني.



How do I know if it is something worth reporting?

السيناريو 3:

ستيفان هو ممثل مبيعات لـ Teledyne. يبيع ستيفان إلى الدول في آسيا حيث لا يزال من المعتاد تقديم الهدايا إلى شركاء العمل كبادرة حسن نية. يقرر ستيفان البدء في ترك المجوهرات الذهبية في مكاتب عملائه وحقائبهم من وقت لآخر ليبين لهم أنه يعتبرهم شركاء عمل مهمين. هل تصرف ستيفان معقول؟

الإجابة:

لا! تُعتبر المجوهرات الذهبية فخمة وغير مشروعة. يجب أن تكون الهدايا ذات قيمة اسمية وواضحة (غير مخفية أو سرية) ومرتبطة بالأعمال، مثل المواد الترويجية التي تحمل شعار الشركة.



Yes, someone should really do something about it. Oh wait, I AM SOMEONE!

السيناريو 4:

تعمل زهرة استشارية لدى Teledyne. وعينت Teledyne زهرة للحصول على اعتماد من الحكومة المحلية لمنتجاتها ليُسمح ببيعها في البلاد. أخبر الوكيل الحكومي زهرة أن المنتجات للأسف لم تلبى متطلبات الاعتماد، ولكنه يمكن أن يمررها، إذا دفعت له 5,000 دولار أمريكي. هل يجوز لزهرة دفع هذا المبلغ من مالها الخاص وليس من مال الشركة؟

الإجابة:

لا! ليس من المهم من يدفع على وجه التحديد. لا يجوز لأي شخص دفع مبالغ بالنيابة عن Teledyne للحصول على ميزة غير مشروعة. ويتعارض ذلك مع سياسة Teledyne كما أنه غير قانوني.



## إثارة أي أسئلة أو مخاوف بشأن الامتثال

- مدير الأخلاقيات ومكافحة الفساد في Teledyne، تينا لوثر عبر:  
[Tina.Luther@teledyne.com](mailto:Tina.Luther@teledyne.com)
- نائب المستشار العام في Teledyne FLIR، تيم ستيفنسون عبر:  
[Tim.Stevenson@teledyneflir.com](mailto:Tim.Stevenson@teledyneflir.com)
- المستشار العام في Teledyne - التصوير الرقمي وأوروبا، نيك وارجنت عبر  
[Nick.Wargent@teledyne.com](mailto:Nick.Wargent@teledyne.com)
- المستشار العام والمدير التنفيذي للامتثال في Teledyne، ميلاني سيبك عبر  
[Melanie.Cibik@teledyne.com](mailto:Melanie.Cibik@teledyne.com)
- خط المساعدة السري الخاص بالأخلاقيات لدينا متوفر لشركائنا على مدار الساعة- في حالة تقديم بلاغ، اذكر أكبر قدر ممكن من التفاصيل لنتمكن من إجراء التحقيق المناسب.
- 6968-666-877-1 أو [www.teledyne.ethicspoint.com](http://www.teledyne.ethicspoint.com) (تعليمات الاتصال الدولي متاحة على الموقع الإلكتروني [www.teledyne.ethicspoint.com](http://www.teledyne.ethicspoint.com))

